

育兒心理學

美國阿利

譯

中華書局印行



The Child
From One To Six
by
Ada Hart Arlitt

吳廉銘譯

育
兒
心
理
學

中華書局印行

三十四年七月發行



◎

定 價 銀 九 角

(外埠另加郵匯費)

原 著 者

Ada Hart Arlitt

譯 者

吳 廉 銘

發 行 者

中華書局有限公司
代表人 陸 費 達

印 刷 者

上海靜安寺路
中華書局印刷所

發行所

上海棋盤街

中華書局

分發行所

各 埠

中華書局

兒童幸福之路

兒童幸福之路

二十世紀是兒童的！三十年來，在這一個旗幟之下，教育上雖經建立了不少的新事業。近十年來，一般社會上也發動了許多關於兒童的新事業如法律上之童工保障，殘廢兒童之救濟，託兒所，兒童劇場，兒童遊樂場，及其他許多慈幼事業。今年我們更有兒童年，規定種種關於兒童幸福的具體辦法。

兒童的幸福，要怎樣纔能獲得呢？一般人都已知道，必須注意兒童之生理的養護，使其身體壯健。當然，壯健的身體是兒童幸福之本。可是，還有一件事，其重要性至少不下於身體強健的，那便是如何使兒童之情緒得到均衡的發展，使兒童從小就養成良好的習慣與態度，以建設其完美健全的性格。

羅素說：『兒童的品性，在六歲以前，大致已經完成了。』（見所著教育與良好生活）六歲以前的兒童，幾乎完全在父母——尤其是母親——養育之下。兒童健全的性格的培養，父母——尤其母親——是操有最大之權力的。

做父母的人，誰不願意他們的孩子長得健全，活潑，快樂，而能充分適應於生活？可是，要怎樣纔能養育一個快樂的孩子？要怎樣纔能使孩子在起居飲食各方面都有規則？却是一般父母所最感棘手的，而兒童之不健全的性格，也就在這種無可奈何的情勢之下造成了。現代的兒童心理學家及變態心理學家積累其歷年研究之所得，多少已能指示我們如何使兒童從小就養成各種良好的習慣與態度，應使其情緒生活得到正當的均衡的發展。我們誠懇地希望一般的父母們，要多多注意於這一方面的知識與技能之獲得，而盡量地把它實用起來，則性格健全而完美的兒童，自然會一天一天增多了。這是兒童幸福許多大路中之一條道路。

謹掬熱忱為普天下兒童教
一座未染皎如玉雪的女孩
寫此小冊並以自懺於兩亡兄
之前
唐詒 一九三五夏五

譯序

兒童，是大自然賜與的恩物。人無種族膚色之分，地無異域殊方之別，只要一見了玉雪可念的嬌小嬰孩，誰能不立生憐愛之情！無論怎樣暴戾獷悍的鄙夫，無論怎樣不共戴天的仇讎敵國，在他們看了兒童渾然天真的啼痕笑靨時，總不能被這小恩物的愛力和美感在不知不覺中融化了他們滿腔無限的緊張；或許在此一剎那間要稍稍懷疑到：本是大同的人類，何以要故意造成許許多多不可泯滅的怨憤和壁壘？而且，兒童這樣東西，生來本就是地球上一個人，早具有獨立而尊嚴的人格，而非任何成人所得而私有的；固然不能受成人們的蹂躪摧殘，也不容無理的嬌寵溺愛：這一層或許有大多數的成人未曾注意到。

成人對嬰孩，實負有極重大的任務，那就是合於科學的撫養訓練，使嬰孩在合理的情境中發展起來。

父母不能說，專等兒童到了學齡時將他向學校裏一送，就算是盡了責任。事實上一聞他呱呱墮地之時即是父母大任降臨之日。嬰孩出生以後，其身心隨時隨地發展，決不能叫他等一等，等到一定歲數之後，才向幼稚園或小學校裏領受一切的教育。所以在學齡以前即一歲到六歲的一段期間，才真正是「染於蒼則蒼，染於黃則黃」的緊要關頭，其緊要遠在入學年齡之上，因為壞習慣一經養成，要靠學校教育來一一矯正，那真是要費九牛二虎之力；而尙難必其成功！

本書作者阿利特博士，爲美國辛辛那提大學教授，是研究兒童撫育和訓練的專家，以女子而談撫育嬰兒，無疑是更爲真切而透闢。書名本爲「一歲到六歲時的兒童」，副名則爲「做父母的心理學」。全書

分十二章。第一章講服從的訓練，在於規則或命令要極其簡單一致，期在必行。第二章講責罰務必極端慎用，甚至禁用，而獎賞也不可濫施。第三章講好習慣的養成，在於安排一切適應小孩的活動，而免除釀成壞習慣的環境和複習。第四章講睡眠排泄的問題。第五章專論吃的習慣。第六章講小孩的發脾氣和爭吵，要着重在消除激怒的原因，而又不加摧抑。小孩剛正義憤的情緒。第七章力戒造成兒童的恐懼心，以及如何消除惹起恐懼心的不良教管。第八章講控制感情要多注意於過度的興奮騷動和服食休息等方面。第九章講怎樣培養和體認小孩的想法力。第十章極言兒童思想與大人的思想大相懸隔。第十一章講玩具遊戲的重要。第十二章所講的，是兒童訓練者和幼稚教育者不大有談到的，即是小孩用錢的問題。

兒童，其生理心理的狀況，自然不是什麼種族、國家所能畫分畛域

的。美國人談兒童的書，對中國兒童自然不會有什麼捍格。如其一定要吹求，那或許在經濟背景上，可以說玩具和用錢兩章，有點物質上的差異；而用錢一章講到工作酬報等問題，尤為我國父母所未習聞的。然而在經濟制度急劇變動的今日，權利義務的觀念，對兒童也應該有一個相當訓練了。

本書的優點，在於多用實例來說明，導言中言之已詳，無待再說；至於訓練兒童的要點，勉強可以「概括言之」的，恐怕也同其他一切事業的管理問題一樣，即是「務除苛細，順應自然」，決不可等事後去「彌縫補直」，而必要在事先早早想到，「消患無形」。所以不但要將責罰的手段，看做猛烈的藥性一樣極端慎用，甚至禁用；而一切生理心理上的事情，都貴於審慎地消除病原，而不是要直等病症來了，傷害已成時，纔忙亂地投醫下藥。何況「藥是吃多了就不靈的」呢！

古代侈談胎教的中國，沒落到如今，連能够入學的兒童尙且不到四分之一。然而今日的教育家確已見到兒童時期的重要了；從前視兒童如無物的父母心理，亟待努力剷除它。要想學齡期前訓練撫育的問題成爲普遍的研究，敢介紹本書於現代父母和幼稚教育者之前；並以懺悔個人已往的無從補救的摧毀兒童的罪惡！

末了，謹將朱自清先生一篇傳誦當時的作品——兒女，轉載書後，請讀者重溫一下朱先生描寫細膩的父母心情，以及文中所說到的幾位名家對於兒童的見解。

本書譯成，勞倪文宙，陳子明，李唯建三先生詳加校正，深誌感謝；更望讀者不吝賜教！

中華民國第一兒童年兒童節日在上海

原序

現代的父母所遭逢的育兒問題是如此其繁複，即使在前一代的人若逢着這種問題都要驚奇惶惑莫知所措。試舉一例：一個人如欲限制小孩的外界接觸，那他不僅僅要說：『你切莫同那一種那一種的小孩去玩，』此外他還必須將無線電收音機關閉，電話線剪斷，雜誌報紙都停閱，並且要斷絕大門之外的一切交通。如尚未做到這一步，他的小孩仍會要和外面的世界接觸的。

且不管問題比從前繁多而且複雜的事實，現代父母對兒女的願望總與前代父母是大致相同的；譬如完全的健康，優美的品性，以及適合於將來立身處世的教育與訓練等是。

要獲得這一切，責任就直接落在父母身上。兒童生活最重要的時期，即是從出生到六歲的時期，在這時期中，父母是首要的指導勢力。

這是一個養成健康習慣的時期，超出於其他一切時期之上。這些健康習慣，是兒童入學年齡中疾病抵抗力的始基，乃至於牙齒敗壞等等的抵抗力，亦基於此。兒童入學的時候，應當養成了清潔沐浴等一切習慣；而關於吃飯睡覺等事的習慣，尤應好好養成，他才可以將注意力轉向到學校給他的一切新經驗上面去。要吃適量的新鮮蔬菜以及牛乳，這種習慣，應當要好好養成，即使到了學校裏的食堂內，兒童也會選擇配合適宜的食料。他對於合宜的食品，不應當還有願意吃或不願意吃的爭執，因為由拒絕適當的食料而成的營養不足，會使兒童對於一年級所能學得的一切新穎有趣的事物，減少其領會的精力和時間。

六歲小孩，如果清潔的習慣沒有正確地養成，而又營養不足，那他

在一年級裏的光陰，大部分要耗費在脾氣暴躁，翻胃，間斷疲勞等毛病上，所以他除了厭惡學校和學校裏所做的一切事情外，所學得的必極其微小，甚至全無所得。

在進幼稚園的一個五歲小孩，已經使他自覺到身體的衰弱以及可能的病害了，他的大部份時間消費在想像各種疾病，如頭痛嘔吐之類，而不能學習一切快樂的遊戲和工作，即其他的五齡幼稚生所享樂的。到了年終，他除了假借疾病賴學之外，幾於毫無所得。要防止這類不美的事，賢明父母要提防監護他的兒童，

有許多態度是早期訓練所能養成或能避免的。例如『反抗』的態度這是爲父母的終身之苦，大都從不喜用教訓和管束而來。

有一個兩歲小孩走進育嬰院就一味的執拗，這種態度在普通平凡的人，就只得讓他終身如此。無論對他說什麼，他的回答總是『不。』

他才走進辦公室，他母親問他：『你不要坐坐嗎？』他很粗鹵地回答『不』。他母親又說『你不要走到裏面去玩嗎？』又只是一個『不』。經過一大串的提問——都是小孩們聽了會發生興趣的——之後，他母親最後說『好吧，你就立在你的原地方，不要做一點什麼事好了。』那知所得的仍是一個最後的最響亮的『不』字。小孩有了這種態度，是決不能得到學校中給與的任何利益的，所以必須將這種態度完全忘掉，而且用互相合作的態度來代替抗拒。

許多小孩於入學時對於師長極其抗拒的，必定要犧牲最初幾年的學校生活去從新學習過。

恐懼是凡為父母者所應看重的另一問題，因為一個恐懼的小孩，其學習上所受的阻礙，大概是與恐懼的嚴重性和次數成比例的。兒童在發展時，倘不會好好注意使其釀成恐懼的機會減至最少，那會使他

們對各種新經驗，都要感到阻礙，而不能感到興趣了。

脾氣未加抑制的兒童，必缺乏情緒的平衡，甚至對於他們自己的不樂意也和不樂意別人一樣。

據作者的經驗，在育嬰院中有一個兩歲小孩，每天早上頭一點鐘就發燥脾氣，一星期之中共計有三十六次。但另有一個一樣年紀的訓練優良的小孩，第一次進育嬰院，經過八個月期間，不曾發過一次燥脾氣，也沒有一點恐懼的表示。遇有人故意爲難他時，他已能自衛，遇有大的小孩爲難那些比他小的小孩時，他還能照料他們，而且他絕不會盛怒而至於失却自己的控制力，或失於控制而任性妄爲。

服從合理的要求，同時具有負責的能力和願意，有如他們的成熟年齡所許可的偉大，這應當是兒童達到入學年齡時一種調整適度的訓練結果。六歲的小孩，能順從合理的要求，同時能留心照料他所有的

東西，對於克服困難和貫徹他的計畫與目的，具有一種快樂，能認識充足的文字，足以領悟外間的一切消息，這種兒童對於將來的生活，已有优美的準備了。

態度，健康訓練，情緒控制，以及兒童發展的其他各方面，就包括了習慣的養成。父母可以這樣去領導兒女，即是凡他們所做的合意的事，會得到快樂的結果，會得着更多的實習，於是就成為習慣了；至於不合意的事，不會去實習或會發生不快的結果的，就不可成為習慣。人生開頭的六年，全然是用來養成好習慣而避免或破除壞習慣的，這兩件事都在接觸兒童的成人的控制之下。

賢明的責罰和過度的寬容，這兩者之間最難得到平衡，但一經得到了，對於健全性質的訓練是有極大的勢力的。正常的快樂的童年，其最好的環境，是一個整齊合度的家族，一個管理得法的家庭，因為持家

寬和，所以不良的習慣無由乘隙而入。更快樂的兒童表現出更快樂的
父母。整齊合度的父母，表現出更快樂的培養優越的兒童。能了解人類
行為裏面的原理，是有助於上述兩種情形的。

父母的任務，在今日如此其錯綜複雜，遂使撫育兒童一事更為興
奮而更饒趣味。為父母的人，當他——像今日的父母們一樣——理會
到每一個兒童都是各別不同的，每一個兒童都可以由聰明的領導與
訓練——而不是成敗全靠運氣的辦法——使他充分發展的，於是對
於兒童每一個接觸，都具有最重大的意義。一個二歲嬰孩的少年母親，
有一次對著者說，『我常常想，當我必得要使我的小孩收拾玩具或學
習吃飯的禮貌，或是學習願意的服從時，那真是一種苦工。如今我才知道，
這完全是一件輕快的工作，因為他所做的每一件事，都是這樣有意義的。』
這才是現代父母應具的態度，因為能使他們所撫育兒童，將來